



ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕНЕВЬ ПРОЕКТУ «ТРАНСКОРДОННИЙ ПАРЛАМЕНТ»

(HUSKROUA/0901/012)

№ 3
2013

www.cbcparlament.poloniny.info



INFORMATIONAL NEWSLETTER PROJECT "CBC Parliament"

(HUSKROUA/0901/012)

№ 3
2013

www.cbcparlament.poloniny.info

Тестування порталу CBC Парламент

Проект «Транскордонний парламент» — встановлення спільного ICT-інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України» здійснюється в рамках Програми ENPI Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013 за фінансової підтримки Європейського Союзу. Головною метою інформаційного та комунікаційного порталу «CBC Парламент» є створення ефективного інструменту регіонального розвитку та прийняття рішень у прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України.

На даний момент комунікаційний портал www.cbcparlament.poloniny.info є кінцевою версією та основою для її подальшого удосконалення та впровадження у прикордонних регіонах. Для ефективного роботи порталу буде встановлено глобальний, національні та регіональні інформаційні сервери у Закарпатській та Івано-Франківській областях України, Пряшівському і Кошицькому краях Словаччини, Саболч-Сатмар-Берегської області Угорщини та у повіті Марамуреш, Румунія.

Портал має можливість працювати англійською, словацькою, угорською, румунською, українською та російською мовами у поточному часі. Багатомовний підхід відкриє нові можливості для людей, які спілкуються тільки національною мовою і мають великі труднощі з розумінням документів та інформації, які були розроблені по іншій бік кордону. Всі зацікавлені сторони матимуть можливість не тільки знайти потрібну інформацію на національній мові, але навіть спілкуватися із закордонними партнерами національною мовою.

Крім того, розроблений комунікаційний портал буде використаний не тільки, як конкретний шлях для співробітництва прикордонних регіонів, а і як комунікаційний інструмент Карпатського Євроregionу. Представники органів влади, експерти та учасники проекту, які територіально представляють регіони Карпатського Євроregionу високо оцінили потужність нового порталу, що позитивно впливатиме на можливості співпраці національних секретаріатів.

Команда проекту, експерти та розробники порталу запрошують до співпраці, а також пропонують прийняти участь у апробації кінцевої версії порталу «CBC Парламент».

Testing of Portal CBC Parliament

The "CBC Parliament" - establishment of a common ICT-instrument for making decision forum in border regions of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine" is under implementation in the frame of the ENPI CBC Programme Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine 2007-2013 financed by the European Union.

The main purpose of information and communication portal "CBC Parliament" is to create an effective instrument of regional development and decision-making in border areas of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine.

At present the communication portal www.cbcparlament.poloniny.info is an ultimate version and the basis for its further improvement and implementation of the border regions. For effective work the global, national and regional information servers will be installed in the following border regions: Zakarpattia and Ivano-Frankivsk oblasts of Ukraine, Presov and Kosice regions of Slovakia, Szabolcs-Szatmar-Bereg region of Hungary and in Maramures county of Romania.

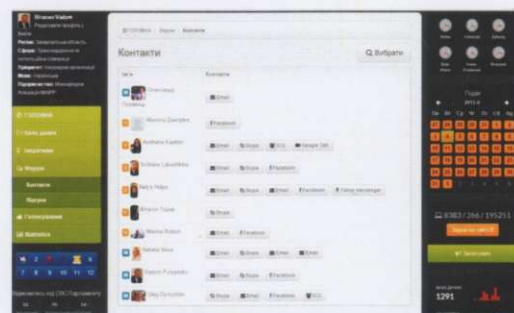
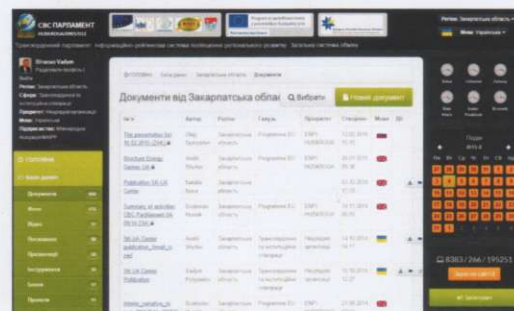
Portal has the ability to work in English, Slovak, Hungarian, Romanian, Ukrainian and Russian languages at the current time. Multilingual approach will provide new opportunities for people who communicate only in the national language, and have great difficulties in understanding the documents and information that have been developed on the other side of the border.

All stakeholders will be able to not only find the information in the national language, but even chat with foreign partners in the national language.

In addition, a communication portal will be used as a tool for cooperation of border regions, as well as communication tool Carpathian Euroregion regions.

The authorities, experts and project participants of the Carpathian Euroregion appreciated the capacity of the new communication portal that makes great input for national secretariats cooperation.

The project team, experts and developers portal are invited to cooperate and offer to take part in testing the final version of Portal «CBC Parliament».





Конференція у м. Мукачево

17 вересня 2013 року у Мукачівському державному університеті відбулася Міжнародна науково-практична конференція «Транскордонний парламент» за підтримки Європейського Союзу в рамках проекту «СВС Парламент», що реалізується програмою транскордонного співробітництва Європейського Союзу ЄСП «Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013». Захід відбувся за підтримки ректора МДУ Юрія Вікентійовича Мигалини, професора, доктора хімічних наук.

Учасники конференції:

Юрій Мигалина – ректор Мукачівського державного університету.

Оксана Феєр – декан факультету менеджменту та підприємництва МДУ.

Володимир Проскура – завідувач кафедри менеджменту та управління економічними процесами МДУ.

Святослав Густяк – директор Агенції регіонального розвитку «ПОЛОНІНИ» (Сніна, Словаччина).

Наталія Носа – координатор проектів «МАІРР» (Ужгород, Україна).

Іван Гевці – експерт проекту «Транскордонний парламент».

Олег Димитрієв – виконавчий директор «МАІРР» (Ужгород, Україна).

Іван Чучка – доцент МДУ.

Георгій Білак – доцент МДУ.

Марина Рубіш – старший викладач МДУ.

В рамках проекту створено інноваційну інформаційну систему, яка отримала високу експертну оцінку. Система «СВС Парламент» об'єднала можливості найпоширеніших світових пошукових, інформаційних та соціальних інтернет-мереж та надала для користувачів можливість вибору та підтримки шляхом голосування кращих ініціатив у прикордонних регіонах, створення форуму експертів за напрямками, створення проектів, проведення онлайн-опитування тощо. У 2013 році програма «СВС Парламент» знаходилась на етапі тестування, а зараз переходить в активну фазу роботи із зацікавленими користувачами. У прикордонних регіонах проводяться конкурси серед студентів вищих навчальних закладів щодо активної роботи в системі СВС Парламент та розробки найкращих ініціатив, які мають стратегічне значення для розвитку прикордонних регіонів.

Цільова група: викладачі та студенти старших курсів факультету менеджменту та підприємництва МДУ.



Conference in Mukachevo

On September 17, 2013 the International scientific-practical conference "Cross-border Parliament" was held in Mukachevo State University. The Conference supported by the European Union under the "CBC Parliament", implemented within cross-border cooperation program ENPI European Union "Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine 2007 - 2013". The event was supported by Yuri Myhalyna, rector of Mukachevo State University, professor, doctor of chemical sciences.

Delegates:

Yuri Myhalyna - Rector of Mukachevo State University.

Oksana Feyer - Dean of the Faculty of Management and Entrepreneurship MSU.

Vladimir Proskura - head of management and economic department of Mukachevo State University.

Svatoslav Hustak - Director of Regional Development Agency "Polonyyny" (Snina, Slovakia).

Natalia Nosa - President "IARDI" (Uzhgorod, Ukraine).

Ivan Hevtsi - expert project "Cross-border parliament".

Oleg Dymytriyev - Executive Director of "IARDI" (Uzhgorod, Ukraine).

Ivan Chuchka - associate professor MSU.

George Bilak - associate professor MSU.

Marina Rubish - senior lecturer of Moscow State University.

The project created an innovative information system that was highly expertise. The "CBC Parliament" brings together the world's most popular search capabilities, information and social networks and the Internet has provided users the ability to select and support the best initiatives by voting in the border regions, a forum of experts on directions, creating projects, conducting online polls and more. In 2013 the program "CBC Parliament" was on the stage of testing, and now moves into an active phase of work with interested users. There are contests among college students who actively work in the system CBC Parliament and develop the best initiatives of strategic importance for the development of border regions in the border regions.

Target group: teachers and senior students of the Faculty of Management and Entrepreneurship of Mukachevo State University.



Конкурс користувачів

В рамках конференції була представлена нова ІСТ-система – CBC Парламент, розроблена в рамках проекту «Транскордонний Парламент – Встановлення спільного ІСТ інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України». CBC Парламент є загальною системою обміну інформацією, яка гнучко адаптується до освітнього середовища, інформації та рейтингової системи з метою покращення розвитку освіти та науки.

В рамках науково-практичної конференції було проведено презентацію інноваційного ІСТ інструменту «Транскордонний Парламент», здійснено навчання студентів та викладачів МДУ щодо користування системою. Також оголошений конкурс серед студентів МДУ на найкраще практичне використання Програми «CBC Парламент» з подальшим нагородженням цінними призами.

60 викладачів та студентів Мукачівського державного університету взяли активну участь у презентації, отримали можливість зареєструватися в системі «CBC Парламент» під час роботи в 3-х комп'ютерних класах, які були запропоновані учасникам в рамках зустрічі. Студенти та викладачі отримали практичні навички роботи у системі «CBC Парламент» та прийняли активну участь у конкурсі, що був оголошений Агенцією регіонального розвитку «Полонини».

За участь у конференції переможці отримали цінні призи, всі зареєстровані учасники «CBC Парламент» отримали міжнародні сертифікати. Переможці були обрані системою «CBC Парламент», використовуючи можливості голосування та ранжування.

Перший конкурс проведено у Мукачівському державно-му університеті 17 вересня 2013 року, наступний заплановано провести в Івано-Франківську із подальшим продовженням в Угорщині, Словаччині та Румунії.

Запрошуємо всіх зацікавлених зареєструватися в системі «CBC Парламент»: www.cbcparlament.poloniny.info та презентувати Ваші найкращі ідеї та ініціативи в цій системі.



The contest for users

The conference introduced a new ICT-system - CBC Parliament developed within the project "Parliament - Establishment of a common instrument for the implementation of ICT forum in the border areas of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine." CBC Parliament is a common information exchange system that flexibly adapts to the educational environment, information and rating system in order to improve the development of education and science.

Within the scientific conference a presentation of innovative ICT tools "Cross-border Parliament" carried out training of students and faculty of Moscow State University on using the system. Also, a competition among the students of Moscow State University for the best practical use of the Program "CBC Parliament" followed by awarding of prizes was announced.

60 teachers and students of Mukachevo State University took part in the presentation, were able to register in the "CBC Parliament" while working in 3 computer classes that were offered to participants in the meeting. Students and teachers have practical skills in the "CBC Parliament" and took part in the competition that was announced by the Agency for Regional Development "Polonyny".

The prizes had been provided to winners of the contest and all registered participants of the "CBC Parliament" received international certificates for participation in the conference. Winners had been chosen by "CBC Parliament" system using the possibility of voting and ranking.

The first competition was held in Mukachevo State University on September 17, 2013, the next scheduled in Ivano-Frankivsk with further continuation in Hungary, Slovakia and Romania.

We invite all interested to register in the "CBC Parliament": www.cbcparlament.poloniny.info and present your best ideas and initiatives in this system.



Завдання проекту

Метою проекту «Транскордонний парламент» – встановлення спільного ICT інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України є створення системного та тривалого транскордонного співробітництва в прикордонних регіонах шляхом впровадження інформаційного підходу, ґрунтованого на ICT-технологіях на основі інформаційного підходу для стійкого інформаційного потоку.

Цілі та результати проекту:

- Підвищення ефективності державних послуг шляхом заохочення спільних дій для створення ефективних і надійних систем і рамок для стійкого інформаційного потоку та обміну досвідом між органами влади, професійними організаціями, неурядовими організаціями, експертними групами та різними групами населення в прикордонних регіонах.
- Створення інституційної бази для сталого довгострокового співробітництва між професійними установами, які діють в основному в галузі державного управління та державних послуг, а саме в таких галузях, як зайнятість, освіта та інші пріоритетні напрямки розвитку транскордонного співробітництва, які були визначені в прикордонних регіонах.
- Промоція спільних дій для створення ефективної співпраці та нових партнерських відносин в прикордонних регіонах і створення багатомовного середовища співпраці для різних груп населення і суб'єктів у прикордонних регіонах.

Objectives of the Action

The overall objective of the project "CBC Parliament" – establishment of the common ICT instrument for making decision forum in border regions of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine" is to establish systemic and lasting cross-border cooperation in border regions by the introduction of ICT based informational approach for sustained informational flow.

Specific objectives:

- Improving the efficiency of public services by encouraging joint action to establish effective and reliable systems and frameworks for sustained information flow and exchange of experience between the authorities, professional organizations, NGOs, expert groups and different groups in the border regions.
- Creation of an institutional framework for sustainable long-term cooperation between professional institutions that operate mainly in the field of public administration and public services, particularly in areas such as employment, education and other priority areas of cross-border cooperation identified in the border regions.
- Promotion of joint action to create an efficient cooperation and new partnerships in the border regions and the creation of multilingual collaboration environment for different groups of people and businesses in border regions.

Партнери проекту



Агенція Регіонального Розвитку
«Полонини»
м. Сніна
Прешовський край,
Словаччина



Повітова
Рада Марамуреш
м. Байа-Маре
повіт Марамуреш,
Румунія



Асоціація Регіонального
Розвитку «KIUT»
м. Захонь
Саболч-Сатмар Берер область,
Угорщина



Міжнародна Асоціація
«МАІРР»
м. Ужгород
Закарпатська область,
Україна



Громадська Організація
«Ділові Ініціативи»
м. Івано-Франківськ
Івано-Франківська область,
Україна

Проект «Транскордонний парламент» реалізується в рамках програми транскордонного співробітництва ЄІП «Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013» (www.huskroua-cbc.net), і фінансується Європейським Союзом через Європейський Інструмент Сусідства та Партнерства. Загальна мета Програми – інтенсифікувати та поглибити співробітництво між Закарпатською, Івано-Франківською та Чернівецькою областями України і прилеглими та додатковими регіонами Угорщини, Румунії та Словаччини в екологічно-, соціально-, та економічно-сталій спосіб.



«Європейський Союз складається з 28 країн-членів, які вирішили поступово об'єднати свої знання, ресурси, та долі. Спільно, протягом 50 років, вони збудували зону стабільності, демократії та сталого розвитку, зберігаючи культурне різноманіття, терпимість та свободу особистості. Європейський Союз прагне поділитися своїми досягненнями та цінностями з країнами та народами за його межами».

Європейська Комісія є виконавчим органом ЄС.

88018, Україна, Закарпатська область,
м. Ужгород, вул. Швабська, 71а.
Тел.: + 38 (0312) 67 30 81, факс: + 38 (0312) 67 35 93
E-mail: iardi@ukr.net, Web: www.iardi.org

Дана публікація підготовлена за підтримки Європейського Союзу. За зміст цього документу відповідальності несе Міжнародна Асоціація «МАІРР» та за жодних обставин не може розглядатися як такий, що відображає позицію Європейського Союзу.